

مقاربة شعرية في تراسل الحواس بين عمر أبي ريشة وسهراب سبهري

سعيد بهمن آبادي

الطالب بمرحلة الدكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة طهران، طهران، إيران

علي باقر طاهري نيا (الكاتب المسؤول)

أستاذ بقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة طهران، طهران، إيران

btaheriniya@ut.ac.ir

كوثر بهمن آبادي

الطالبة بمرحلة الماجستير بجامعة طهران، طهران، إيران

تاريخ الاستلام: ١٣٩٧/٠٢/١٤ ق تاريخ القبول: ١٤٠٨/٠٨/٢٦ ق

الملخص

إنّ "تراسل الحواس" أو الاشتباك الحواسي من الأدوات التي يستخدمها الشاعر العربي المعاصر كي يبدع إنتاجاً أدبياً ذا فاعلية وتأثير. إنّ هذه التقنية التي تؤدّي إلى التبادل بين وظائف الحواس من حيث خلع صفة حاسة معينة على حاسة أخرى، هي إحدى التقنيات الهامة التي ظهرت كمصطلح نقدي في الأعوام الأخيرة عند النقاد والباحثين في مجال الأدب. من هذا المنطلق، تطرّق البحث إلى دراسة تراسل الحواس في شعر عمر أبي ريشة وسهراب سبهري لأهمية هذه الظاهرة في إثارة انتباه المتلقي وانتقال الأثر النفسي بصورة دقيقة للسامع ومشاركته في تجربة الشاعرين النفسية ومدى نجاحهما في توظيف تراسل الحواس للكشف عن البنية المضمرّة في باطنهما وتنبية انفعالية المتلقي لشعرهما ورفع مستوى تلذذه بالنسبة إلى العمل الأدبي هو مهمتنا التي لم يتصدى لها بحث مستقل من قبل. المقال منهجه التوصيفي - التحليلي وقد اتخذ تقنية تراسل الحواس أسلوباً وفي أثناء ذلك، فإنّه قد طبّقها تطبيقاً مقارناً لأشعار الشاعرين المذكورين سابقاً. والسبب لاختيار هذين الشاعرين هو أنّهما قد وظّفا هذه التقنية الأدبية في أشعارهما بشكل ملحوظ بحيث قد يعدّان رائدين في هذا المجال بشكل ما. في هذا المقال قد قمنا بدراسة ديوانين اثنين للشاعرين والسبب لاختيار هذه القصائد في ديوانهما للدراسة المقارنة يكمن في أنّها تتناسب مع أهداف المقال وهي التطرّق إلى مدى نجاح الشاعرين في توظيفهما هذه التقنية وإظهار الإثراء التصويري لأشعارهما وكسر المألوف لدى المتلقي. وقد ظهر لنا من خلال النتائج بأنّ امتزاج الحواس قد ازداد قوة الخيال عند الشاعرين ومنحتهما قدرة على استثمار طاقات حواسية أكثر في التعبير عمّا يتغلغل في أعماقهما وأثار فضولية المتلقي ورفع مستوى انفعاليته للنصّ المتقدّم له وكسر المألوف في ذهنه وأثرى خياله الشعري ولذلك، فهما استخدمتا هذه التقنية الأدبية بشكل ملحوظ وجيد.

الكلمات الدلالية: الأدب المقارن، عمر أبو ريشة، سهراب سبهری، تراسل الحواس.

A Comparative Analysis of Sensory Transference in the Poetry of Omar Abu Risha and Sohrab Sepehri

Saeed Bahman Abadi

PhD student in Arabic language and literature, University of Tehran,
Tehran, Iran

Alibagher Taheriniya (Corresponding Author)

Professor, Department of Arabic Language and Literature, University of
Tehran, Tehran, Iran

btaheriniya@ut.ac.ir

Kosar Bahman Abadi

Master's student in Arabic language and literature, University of Tehran,
Tehran, Iran

Abstract

Contemporary Arabic poets often employ sensory transference, a technique that blends senses, to create captivating literary works. This technique has gained recognition in recent literary criticism due to its ability to convey the distinctive qualities of one sense through another. This study explores the use of sensory transference in the poetry of Omar Abu Risha and Sohrab

Sepehri, examining its significance in captivating readers and listeners and its psychological impact, which immerses them in the poets' emotional and mental experiences. The level of success achieved by these poets in employing sensory transference to reveal hidden aspects of themselves and engage the reader's responsiveness to their poetry while enhancing the reader's literary pleasure remains an unexplored topic. This descriptive-analytical study compares the poems of both poets, revealing that blending senses enhances their imaginative power and enables them to tap into a greater sensory force when expressing their innermost thoughts. The research method of the article is descriptive-analytical and has chosen the sensory technique as the research method, and in this regard, it has applied this research method on the poems of the two aforementioned poets. The reason for choosing these two poets is that this literary technique is significantly present in their poems so that they are leaders in this field. In the current research, we examined two divans of two poets, and the reason for choosing these poems in their divans is for comparative analysis that these poems fit with the research objectives, the goals that are used in dealing with the degree of success of two poets in using this technique and show Giving the visual richness of their poems and making them familiar to the reader is summed up. This approach sparks the reader's curiosity and heightens their receptiveness to the text, creating a sense of familiarity and enriching their poetic imagination. Thus, both poets prominently employ this literary technique.

Keywords: Comparative literature, Omar Abu Risha, Sohrab Sepehri, Sensory transference.

(Received: 22 Aug. 2024, Accepted: ۲۰ Feb. ۲۰۲۵)